



Agencija za odgoj i obrazovanje  
Education and Teacher Training Agency

austrijski | kulturni | forum



GOETHE-INSTITUT  
KROATIEN



Filozofski fakultet Sveučilišta  
Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku



## XXII. INTERNATIONALE TAGUNG DES KROATISCHEN DEUTSCHLEHRERVERBANDES

In Zusammenarbeit mit der **Agentur für Erziehung und Bildung**, mit dem **Goethe-Institut Kroatien** und dem **Österreichischen Kulturforum**

### **Was können meine Lernenden und was kann ich?**

*Kompetenzorientierung im DaF-Unterricht – aktueller Stand und Perspektiven*

Universität Osijek, Philosophische Fakultät, 10. - 12.10.2014

Organisationsleitung: I. Horvatić Čajko, V. Bagarić Medve, L. Pon, N. Truck Biljan, B. Jelaš, Lj. Kordić, D. Kletschko, L. Jukić Flegar, I. Lasić, R. Marinković Krvavica, K. Petrušić, N. Roglić, R. Štuc

**10. 10. 2014**

14.30 - 16.30 Anmeldung der Teilnehmer

16.30 - 17.15 **Begrüßung und Eröffnung**  
Schülerprogramm

17.15 - 18.00 **Plenarvorträge:**  
**Prof. Dr. Jörg Roche** Universität Ludwig-Maximilian, München  
Gegen die Wand oder kompetent in die Zukunft?  
Zu den wissenschaftlichen Grundlagen und praktischen Möglichkeiten eines Paradigmenwechsels in der DaF-Didaktik.

18.00 – 18.45 **Susanna Slivensky**, das Europäische Fremdsprachenzentrum des Europarats, Graz  
**Anna Schröder-Sura** Universität Justus-Liebig, Gießen  
Das Europäische Fremdsprachenzentrum des Europarats und Beispiele seiner Arbeit im Bereich der mehrsprachigen und interkulturellen Kompetenzen

18.45 – 19.15 *Erfrischungspause*

19.15 – 20.15 **Freies Forum**

**11. 10. 2014**

9.00 – 10.30 **Mag. Helga Längauer-Hohengaßner**  
Bildungsstandardüberprüfung und standardisierte Reifeprüfung an Österreichs Schulen: Ein Paradigmenwechsel von der Inputorientierung zum kompetenzorientierten Outcome?

**Dr. Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt**  
Was macht einen guten Test aus? Sprachtest in Theorie und Praxis.

10.30 - 11.00 *Pause*

11.00 – 12.00 **Workshops**

Zeit	Raum		Leiter/in	Titel
11.00 – 12.00		Workshop 1 <b>Primarstufe</b> (Kindergarten/Grundschule 1-4)	R. Marinković Krvavica	<b>Martin Sommer:</b> Grundlagen der Musik und Musikspiele im frühen Deutschlernen
		Workshop 2 <b>Primarstufe / Sekundarstufe I</b> (Grundschule 1-8)	K. Đorić	<b>Jasmina Troha:</b> Wortschatzvermittlung durch Spiel
		Workshop 3 <b>Sekundarstufe I</b> (Grundschule 4-8)	B. Jelaš	<b>Lea Lesar-Dolenc, Krešimir Golub:</b> So entsteht ein Schülerblatt
		Workshop 4 <b>Sekundarstufe I</b> (Grundschule 4-8)	L. Flegar Jukić	<b>Valerija Paljak:</b> Medienkompetenzen der SchülerInnen – Herausforderung Film
		Workshop 5 <b>Sekundarstufe I/II</b> (Grundschule 4-8/ Gymnasien )	I. Leovac	<b>Dr. Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt:</b> Übung macht den Meister: Wie erstellt man selber Hör- und Leseverstehensaufgaben?
		Workshop 6 <b>Sekundarstufe II</b> (Gymnasien )	D. Franjić	<b>Dr. Jörg Roche:</b> Handlungsorientierung in der Praxis - Beispiele, Fragen und Lösungen, Teil 1
		Workshop 7 <b>Sekundarstufe II</b> (Gymnasien)	I. Lasić	<b>Dr. Gerald Hühner:</b> DaF-Lehren (und -Lernen) als Lebenspraxis „Wer oder was ist eigentlich Žmęgs?“, Teil 1
		Workshop 8 <b>Sekundarstufe II</b> (Gymnasien/Mittelschulen)	M. Klarić	<b>Helga Längauer-Hohengaßner:</b> Kompetenzmessung als Basis für individuelle Förderung
		Workshop 9 <b>Hochschulbereich</b>	I. Horvatić	<b>Jadranka Anzulović:</b> Zur Entwicklung der Lesekompetenz im Fachsprachenunterricht

			Čajko	<b>Borislav Marušić:</b> Präsentation des Handbuchs der deutschen Fachgrammatik – Recht und Wirtschaft
--	--	--	-------	--

12.00 – 12.30 *Kaffeepause*

Bücherausstellung

12.30 – 13.30 **Workshops**

Zeit	Raum		Leiter/in	Titel
12.30 – 13.30		Workshop 1 <b>Primarstufe</b> (Kindergarten)	R. Marinković Krvavica	<b>Mira Sporiš, Neda Roglič:</b> Das Spiel - eine ernsthafte Arbeit zur Entwicklung von Kompetenzen
		Workshop 2 <b>Primarstufe</b> (Grundschule 1 – 4)	L. Lesar	<b>Maja Majnarić:</b> Wie kann man die deutsche Sprache zum Lieblingsfach machen? Praktische Ideen zum interessanten Deutschunterricht für die Schüler ab der 1. Klasse
		Workshop 3 <b>Sekundarstufe I</b> (Grundschule 4 – 8)	K. Petrušić	<b>Izabela Potnar Mijić:</b> So gleich und doch verschieden - Unterrichten auf verschiedenen Sprachniveaus in heterogenen Klassen
		Workshop 4 <b>Sekundarstufe I/II</b> (Grundschule 4 – 8/Gymnasien)	K. Đorić	<b>Martin Sommer:</b> Grundlagen Musik und Musikspiele im DAF-Unterricht
		Workshop 5 <b>Sekundarstufe II</b> (Gymnasien)	D. Franjić	<b>Dr. Jörg Roche:</b> Handlungsorientierung in der Praxis - Beispiele, Fragen und Lösungen, Teil 2
		Workshop 6 <b>Sekundarstufe II</b> (Gymnasien/Mittelschulen)	I. Lasić	<b>Dr. Gerald Hühner:</b> DaF-Lehren (und -Lernen) als Lebenspraxis „ <i>Wer oder was ist eigentlich Žmęgs?</i> “ Teil 2
		Workshop 7 <b>Sekundarstufe II</b> (Gymnasien)	M. Klarić	<b>Sonja Biermann:</b> Talkshow im Deutschunterricht
		Workshop 8 <b>Hochschulbereich</b>	I. Horvatić Čajko	<b>Vesna Cigan, Ksenija Stojaković:</b> Was können Lehrkräfte von den Lernenden lernen? <b>Dr. sc. Ljubica Kordić:</b> Linguistische Merkmale der Rechtstexte aus der Perspektive der Deutschlehrer

14.00 *Mittagessen in KDV-Organisation*

16.00 *Stadtführung*

20.00 - 21.00 **Sektionszusammentreffen**

21.00 **Kulturabend: Konzert für E-Cello und Didgerdoo**

*Feierliche Vergabe der DaF-Oscars*

12. 10. 2014

- 9.00 – 9.45 **Prof. dr. sc. Vesna Bagarić Medve, doc. dr. Leonard Pon**, Universität Osijek  
Theoretische, empirische und praktische Aspekte der Textkompetenz
- 10.00 – 11.00 **Jahresversammlung**
- 11.00 – 11.30 *Kaffeepause*
- 11.30 – 12.30 **Workshops**

Zeit	Raum		Leiter/in	Titel
11.30-12.30		Workshop 1 <b>Primarstufe</b> (Grundschule 1-4)	J. Troha	<b>Katarina Đorić:</b> Das kann ich auch! – Beispiele für Binnendifferenzierung im DaF-Unterricht
		Workshop 2 <b>Primarstufe</b> (Grundschule 1-4)	N. Roglić	<b>Danica Uščumlić:</b> Wie fördert man DaF-Kompetenzen bei kleinen Schülern?
		Workshop 3 <b>Sekundarstufe I (Grundschule 4-8)</b>	B. Jelaš	<b>Andrea Tukša:</b> Fahren Sie mit!
		Workshop 4 <b>Sekundarstufe I /II</b> (Grundschule / Gymnasien)	L. Lesar	<b>Melita Aleksa Varga, Anela Pejić, Tanja Schleis:</b> Grammatik kochen, spielen und singen auf den Niveaustufen A2-B2
		Workshop 5 <b>Sekundarstufe I/II</b> (Grundschule/Gymnasien)	I. Leovac	<b>Ninočka Truck-Biljan:</b> EPOSA: Kompetenzen im Überblick
		Workshop 6 <b>An alle Lehrende</b>	K. Petrušić	<b>Ralf Klötzke:</b> Workshop zum Europäischen Profiltraster (EPR) für Sprachlehrende - Die Vermessung des Lehrens
		Workshop 7 <b>Sekundarstufe II</b>	I. Lasić	<b>Thorsten Reiter:</b> DSD-Forum
		Workshop 8 <b>Sekundarstufe II</b>	D. Franjić	<b>Ivana Horvatinčić Ajayi:</b> Meine Schüler sind auf dem B1-Niveau...
		Workshop 9 <b>Hochschulbereich</b>	I. Horvatić Čajko	<b>Dragica Bukovčan:</b> Brauchen DeutschlehrerInnen an Fachhochschulen und Fakultäten besondere fachsprachendidaktische Ausbildung? <b>Angelina Puović:</b> Kompetenzorientierter Fremdsprachenunterricht

12.45– 13.15 Diskussion / Evaluation

14.00 Abreise der Teilnehmer

#### Referenten im FREIEN FORUM:

- Dr. Dmitri Kletschko**, Goethe Institut Zagreb, Deutsch lehren lernen (DLL) - ein neues Fortbildungsprogramm des Goethe-Instituts
- Doc.dr. Brigita Kacjan**, Slowenischer Deutschlehrerverband, Interlinguale Fehler diagnostizieren und als Lernchance nutzen.
- Katica Sobo, mag. educ. philol. germ. und Sonja Eterović, mag. educ. philol. germ.**, Hochschule Karlovac, Lehrkräftekenntnisse über die Varietätenvielfalt im DaF-Unterricht
- Ninočka Truck-Biljan**, Fakultät für Philosophie in Osijek, „Kochbuch der deutschen Grammatik 1 und 2 oder: Kann die deutsche Grammatik lecker sein?
- Svjetlana und Ana Bebić:** Kompetenzentwicklung durch Projekte
- Lea Lesar-Dolenc**, Grundschule Vidovec und **Krešimir Golub**, Grundschule Cestica: Wer sagt, dass man Schülerinnen und Schüler zum Deutschlernen nicht motivieren kann?
- Ružica Horvat**, Grundschule dr. Ivan Novak, Macinec, "Deutsch mit allen in der Klasse - jeder auf seine Art und Weise"
- Ljubica Savić**, Mittelschule Zabok, Fußball verbindet